Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 9:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wspomnij na swoje sługi, na Abrahama, na Izaaka i na Jakuba; nie zważaj na upór tego ludu, na jego niegodziwość i jego grzech, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wspomnij na swoje sługi, na Abrahama, Izaaka i Jakuba. Nie zważaj na upór tego ludu, na jego niegodziwość i grzech. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wspomnij na swoje sługi: Abrahama, Izaaka i Jakuba; nie patrz na zatwardziałość tego ludu, na jego niegodziwość i grzech; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wspomnij na służebniki twoje, Abrahama, Izaaka, i Jakóba; nie patrz na zatwardziałość ludu tego, i na niezbożność jego, ani na grzech jego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pomni na sługi twoje, Abrahama, Izaaka i Jakoba! Nie patrz na twardość ludu tego i na niezbożność, i na grzech, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pomnij na sługi twoje: Abrahama, Izaaka i Jakuba. Nie zwracaj uwagi na upór tego ludu, na jego nieprawość i jego grzech, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wspomnij na swoje sługi, na Abrahama, na Izaaka i na Jakuba, nie zważaj na upór tego ludu, na jego złość i grzech, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wspomnij na sługi swoje, na Abrahama, Izaaka i Jakuba, nie zważaj na upór Twego ludu, na jego nieprawość i grzech, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pamiętaj o twoich sługach: Abrahamie, Izaaku i Jakubie. Nie zważaj na krnąbrność tego ludu, na jego nieprawość i grzech, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wspomnij na sługi Twoje: Abrahama, Izaaka i Jakuba. Nie zważaj na oporność Twego ludu, na jego niegodziwość i grzeszność, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Pamiętaj na Twoje sługi, Awrahama, Jicchaka i Jaakowa, nie zważaj na upór tego ludu, na ich złość ani na ich grzech, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Згадай твоїх рабів, Авраама і Ісаака і Якова, яким Ти собою поклявся. Не гляди на твердість твого народу і на безбожність і на їхні гріхи, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wspomnij na Twoje sługi, na Abrahama, Ic'haka i Jakóba! Nie zważaj na upór tego ludu, na jego niegodziwość oraz na jego grzeszność. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wspomnij na swoich sług, Abrahama, Izaaka i Jakuba. Nie zwracaj swego oblicza na zatwardziałość tego ludu oraz na ich niegodziwość i ich grzech, |